

THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.04

"The Invitation"

Yennefer propone un'idea audace alla Confraternita, Geralt stringe un patto pericoloso con un traghettatore e Triss indaga sul mistero dei novizi scomparsi.

Scritto da:

Rae Benjamin

Regia di:

Gandja Monteiro

Data della diffusione:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Eamon Farren	...	Cahir
Mimi M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Royce Pierreson	...	Istredd
Mecia Simson	...	Francesca
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Terence Maynard	...	Artorius
Ed Birch	...	King Vizimir
Cal Watson	...	Eva
Nathan Armarkwei Laryea	...	Valdo Marx
Gloria Adereti	...	Lady Bard
Josh Weller	...	Boris
Oengus MacNamara	...	Obin
Jim Sturgeon	...	Alegatt
Poppy Almond	...	Bianca
Philip Philmar	...	Gerhart
Harvey Quinn	...	Radcliffe
Ryan Hayes	...	Artaud Terranova
Bernhard Fuchs	...	Fercart of Cidaris
David Matthews	...	Gregor
Abe Jarman	...	Seamus
Lucas Aurelio	...	Antony



1
00:00:14 --> 00:00:14
Ciri!

2
00:00:28 --> 00:00:30
Non ho più paura di lui.

3
00:00:32 --> 00:00:35
Tu sei l'unico umano
che si è guadagnato la mia lealtà.

4
00:00:36 --> 00:00:38
La pagherai.

5
00:00:38 --> 00:00:40
Feccia nilfgiardiana.

6
00:00:42 --> 00:00:47
Ti conosco da quand'eri ragazzino.
Ti sei sempre svegliato all'alba.

7
00:00:47 --> 00:00:48
Mio signore.

8
00:00:48 --> 00:00:50
Volevo darti il bentornato di persona.

9
00:00:56 --> 00:00:58
Ho una missione per te.

10
00:00:58 --> 00:01:00
Io...

11
00:01:01 --> 00:01:04
non mi aspettavo un incarico tanto presto.

12

00:01:04 --> 00:01:05
Ah, no?

13

00:01:05 --> 00:01:09
Hai fatto ciò che ti ho chiesto
senza esitare, e poi...

14

00:01:11 --> 00:01:12
hai ripulito tutto.

15

00:01:13 --> 00:01:17
È la prova che mi serviva
per sapere che sei pronto.

16

00:01:18 --> 00:01:22
Avrai tutto ciò che ti serve.
Armi, mezzi di trasporto, uomini...

17

00:01:27 --> 00:01:29
Ma dobbiamo muoverci in fretta.

18

00:01:44 --> 00:01:45
È un piano...

19

00:01:47 --> 00:01:47
ambizioso.

20

00:01:49 --> 00:01:51
Francesca non è un bersaglio facile.

21

00:01:54 --> 00:01:57
- Forse dovremmo coinvolgere Frin...
- Fringilla?

22

00:02:00 --> 00:02:01
Che ne è stato di lei?

23

00:02:04 --> 00:02:05
È morta.

24

00:02:08 --> 00:02:10
Mentre tu sei qui.

25

00:02:17 --> 00:02:20
Avete detto di saper riconoscere
un buon capo.

26

00:02:22 --> 00:02:22
Ma come?

27

00:02:24 --> 00:02:27
Come sapete di fare la cosa giusta?

28

00:02:30 --> 00:02:36
Quando avrai completato questa missione,
avremo tutto ciò che desideriamo.

29

00:02:38 --> 00:02:42
Il Nord sarà finalmente nostro
e mia figlia sarà al mio fianco,

30

00:02:42 --> 00:02:44
dov'è giusto che stia.

31

00:02:47 --> 00:02:49
Dimentica ogni dubbio.

32

00:02:51 --> 00:02:54
Pensa a quanto abbiamo ottenuto insieme.

33

00:03:00 --> 00:03:02
Partirai oggi stesso.

34

00:03:14 --> 00:03:17
La mia idea è cominciare
con un ballo tradizionale.

35

00:03:17 --> 00:03:21
Sono io o ritorna sempre
come un brutto mal di testa?

36

00:03:21 --> 00:03:24
...un'alleanza dei regni del Nord
contro Nilfgaard.

37

00:03:24 --> 00:03:28
Un'alleanza guidata da una traditrice
non farà che alimentare le divisioni.

38

00:03:29 --> 00:03:30
Esatto.

39

00:03:30 --> 00:03:34
Lasciatela parlare.
Dice di voler aiutare e io le credo.

40

00:03:35 --> 00:03:38
Dobbiamo mettere da parte
le nostre divergenze

41

00:03:39 --> 00:03:44
per creare una roccaforte
tra Verden, Kaedwen, Temeria, Aedirn...

42

00:03:44 --> 00:03:45
- Ma dai!
- E la Redania!

43

00:03:45 --> 00:03:49
La Redania pensa solo a sé,

e al diavolo tutti gli altri.

44

00:03:50 --> 00:03:52
Cosa che Yennefer comprende molto bene!

45

00:03:53 --> 00:03:56
La Redania vanta l'esercito più potente.

46

00:03:56 --> 00:03:58
Le forze di Foltest ed Henselt,
anche combinate,

47

00:03:59 --> 00:04:01
impallidiscono
di fronte a quelle di Vizimir.

48

00:04:01 --> 00:04:04
Crediamo che Filippa Eilhart
possa convincerlo.

49

00:04:04 --> 00:04:05
Crediamo?

50

00:04:05 --> 00:04:06
Tu e chi?

51

00:04:06 --> 00:04:09
Yennefer ha il mio totale sostegno.

52

00:04:10 --> 00:04:11
Ma non mi dire!

53

00:04:11 --> 00:04:13
Se mi è concesso...

54

00:04:16 --> 00:04:19

ci terrei a ringraziare tutti voi.

55

00:04:19 --> 00:04:22

Non solo per la vostra collaborazione,

56

00:04:24 --> 00:04:26

ma per il vostro perdono.

57

00:04:29 --> 00:04:33

Questo conclave è un primo passo
per riconquistare la vostra fiducia.

58

00:04:34 --> 00:04:35

Se vogliamo unire il Continente,

59

00:04:36 --> 00:04:39

e che sia ben chiaro,
non abbiamo altra scelta,

60

00:04:40 --> 00:04:41

dobbiamo trovare un accordo.

61

00:04:42 --> 00:04:43

Basta divisioni.

62

00:04:44 --> 00:04:45

Basta segreti.

63

00:04:48 --> 00:04:51

Dobbiamo dare il meglio di noi.

64

00:04:54 --> 00:04:55

Per la Confraternita.

65

00:05:19 --> 00:05:21

Come un brutto mal di testa.

66

00:05:36 --> 00:05:39
Ho sentito la sua mano
che mi afferrava la spalla.

67

00:05:41 --> 00:05:43
Gli spettri non lo fanno, o sbaglio?

68

00:05:48 --> 00:05:51
È possibile che i monoliti
siano portali verso altre sfere,

69

00:05:51 --> 00:05:55
e che il tuo potere
sia la chiave per aprirli.

70

00:05:56 --> 00:06:01
A Kaer Morhen ci hai portati
nella sfera della Caccia Selvaggia.

71

00:06:01 --> 00:06:03
E ho lasciato la porta aperta.

72

00:06:05 --> 00:06:06
Fantastico.

73

00:06:08 --> 00:06:10
Dobbiamo andare ad Aretuza?

74

00:06:11 --> 00:06:15
Hai detto che non era sicuro,
dopo ciò che hai visto al castello.

75

00:06:16 --> 00:06:18
È l'opzione migliore per tutti.

76

00:06:22 --> 00:06:23
Va bene.

77

00:06:25 --> 00:06:27
Cos'è successo?

78

00:06:30 --> 00:06:31
Perché non vuoi andarci?

79

00:06:33 --> 00:06:36
Perché è un luogo infestato
da donne malevole

80

00:06:36 --> 00:06:40
che spettegolano,
si ubriacano pesantemente e...

81

00:06:46 --> 00:06:48
E ho detto delle cose orribili a Yennefer.

82

00:06:50 --> 00:06:51
Ti perdonerà.

83

00:06:55 --> 00:06:57
E se non fossi abbastanza brava?

84

00:06:59 --> 00:07:02
Hai un potere smisurato.

85

00:07:02 --> 00:07:04
- E tu che ne sai?
- Ciri.

86

00:07:05 --> 00:07:07
Non sta a me dirlo,

87

00:07:07 --> 00:07:10
ma forse hai solo paura
delle tue capacità.

88
00:07:13 --> 00:07:14
Forse,

89
00:07:15 --> 00:07:18
se accettassi la tua vera natura
e il tuo potere,

90
00:07:20 --> 00:07:22
riusciresti ad accedervi quando vuoi.

91
00:07:26 --> 00:07:28
E a chiudere le porte che apri.

92
00:07:38 --> 00:07:41
Abbiamo spedito inviti
in tutto il Continente.

93
00:07:41 --> 00:07:43
Attendiamo risposta in giornata.

94
00:07:44 --> 00:07:48
Sei molto brava,
per essere una che disdegna la politica.

95
00:07:48 --> 00:07:51
Cerco solo di raggiungere
il mio obiettivo.

96
00:07:51 --> 00:07:54
Ne varrà la pena,
se servirà a tenerci tutti al sicuro.

97
00:07:54 --> 00:07:58

Il Consiglio ha già acconsentito,
puoi smetterla con la ruffianeria.

98

00:08:04 --> 00:08:07

- Questo è nuovo.

- È un regalo di Vilgefortz.

99

00:08:08 --> 00:08:11

Dice che è per proteggermi.

Io dico che mi ama.

100

00:08:14 --> 00:08:18

Riesco quasi a sentire Filippa
che alza gli occhi al cielo.

101

00:08:19 --> 00:08:21

Non ho mai capito
cosa sia successo tra voi.

102

00:08:22 --> 00:08:23

Eravate molto amiche.

103

00:08:23 --> 00:08:25

Non c'è niente da capire.

104

00:08:26 --> 00:08:28

A volte le amicizie finiscono.

105

00:08:30 --> 00:08:33

Allora le consegnerò l'invito di persona.

106

00:08:33 --> 00:08:36

La ruffianeria
è la più sincera forma di manipolazione.

107

00:08:36 --> 00:08:37

Tissaia.

108

00:08:38 --> 00:08:41

È scomparsa un'altra novizia. Elizabet.

109

00:08:41 --> 00:08:45

- La sua stanza è vuota.
- Sono tutte vuote.

110

00:08:45 --> 00:08:50

Le ho mandate a Loxia per il conclave.
Sono sicura che sta bene.

111

00:08:50 --> 00:08:52

Ma c'era del sangue. E se fosse ferita?

112

00:08:52 --> 00:08:55

Allora ci servono novizie meno maldestre.

113

00:08:56 --> 00:08:58

Spero che la tua pupilla sia all'altezza.

114

00:09:02 --> 00:09:03

Geralt porterà qui Ciri.

115

00:09:06 --> 00:09:08

Mi ha detto cos'hai fatto a Kaer Morhen.

116

00:09:12 --> 00:09:13

Ti ringrazio.

117

00:09:16 --> 00:09:18

È per lei che faccio tutto questo.

118

00:09:31 --> 00:09:34

- Ehi!
- Ciao.

119

00:09:36 --> 00:09:37
Non ci vediamo da...

120

00:09:37 --> 00:09:38
Da...

121

00:09:39 --> 00:09:41
- Da troppo tempo.
- Sì.

122

00:09:42 --> 00:09:43
Sei qui per il conclave?

123

00:09:44 --> 00:09:45
Ufficialmente, sì.

124

00:09:46 --> 00:09:49
Ufficiosamente,
sei in cerca di qualche bella lettura.

125

00:09:50 --> 00:09:55
Vuoi dire che le tue gite clandestine
in biblioteca sono più entusiasmanti?

126

00:09:56 --> 00:09:59
"Entusiasmante" non è la parola giusta.

127

00:10:02 --> 00:10:04
Cerco tracce delle novizie scomparse.

128

00:10:04 --> 00:10:07
Sì, tre o quattro del mio gruppo
hanno mollato.

129

00:10:08 --> 00:10:11

Conosco queste ragazze.
È qualcosa di diverso.

130

00:10:12 --> 00:10:16
Sono tutte mezz'elfe.
Non può essere una coincidenza.

131

00:10:16 --> 00:10:18
A cosa stai pensando?

132

00:10:22 --> 00:10:26
- Credo che siano state rapite.
- C'è qualcosa che non mi torna.

133

00:10:27 --> 00:10:30
Ho viaggiato con gli Scoia'tael
per aiutare gli elfi.

134

00:10:31 --> 00:10:34
Fomentano lo stesso ciclo di violenza
di cui sono stati vittime.

135

00:10:36 --> 00:10:40
Il libro che sto cercando,
il Libro dei Monoliti,

136

00:10:40 --> 00:10:43
è la chiave per viaggiare tra le sfere.

137

00:10:44 --> 00:10:46
Volevo usarlo per spezzare quel ciclo,

138

00:10:46 --> 00:10:48
offrire agli elfi un rifugio
lontano da qui.

139

00:10:49 --> 00:10:51

Ma qualcuno ad Aretuza mi ha preceduto.

140

00:10:51 --> 00:10:53

E se chi ha rapito queste ragazze

141

00:10:53 --> 00:10:56

volesse usare il libro
per spedirle altrove

142

00:10:57 --> 00:10:58

per sempre?

143

00:11:05 --> 00:11:06

Ci vorrà una vita.

144

00:11:06 --> 00:11:09

Ci metteremmo di più
a tornare a Gors Velen.

145

00:11:09 --> 00:11:12

E poi, è già tutto organizzato.

146

00:11:19 --> 00:11:22

Ecco la mia principessa tascabile
preferita. Come stai?

147

00:11:23 --> 00:11:25

Come vanno le lezioni?

148

00:11:25 --> 00:11:27

Meglio non parlare delle lezioni di magia.

149

00:11:28 --> 00:11:32

Non parla delle mie, di lezioni.
Vuole sapere se hai imparato a sorridere.

150

00:11:36 --> 00:11:37

- Ancora no.

- Già.

151

00:11:39 --> 00:11:43

- Perché non sei a bordo?

- Il barcaiolo non vuol partire.

152

00:11:43 --> 00:11:46

È convinto che nell'acqua
ci sia un mostro.

153

00:11:48 --> 00:11:49

E aggirare il golfo?

154

00:11:49 --> 00:11:53

- Sono due giorni di viaggio in più.

- E poi siamo witcher.

155

00:11:56 --> 00:11:57

Ma davvero?

156

00:11:59 --> 00:12:02

A giudicare dalla stagione
e dalla profondità dell'acqua,

157

00:12:02 --> 00:12:04

dubito che sia qualcosa di pericoloso.

158

00:12:04 --> 00:12:06

- Forse un kelpie...

- Ciri...

159

00:12:07 --> 00:12:11

Pensiamo sempre alla magia,
ma le mie abilità di caccia?

160

00:12:12 --> 00:12:16
La mia capacità di badare a me stessa.
Non vorrei arrugginirmi. Tu sì?

161
00:12:24 --> 00:12:28
Ci farai viaggiare gratuitamente,
se uccidiamo il mostro?

162
00:12:30 --> 00:12:31
Affare fatto.

163
00:12:32 --> 00:12:33
Brava!

164
00:12:35 --> 00:12:36
Le lezioni funzionano!

165
00:12:39 --> 00:12:40
Più o meno.

166
00:12:45 --> 00:12:47
Che fortuna incontrare un witcher.

167
00:12:47 --> 00:12:51
Quella bestia è una vera spina nel fianco.
Non mi fa lavorare!

168
00:12:52 --> 00:12:55
Tra quello e la Caccia Selvaggia...

169
00:12:57 --> 00:12:59
Sei troppo vecchio
per credere alle favole.

170
00:12:59 --> 00:13:01
Parli come mia moglie.

171

00:13:03 --> 00:13:07

Li ho visti con i miei occhi.
Su nel cielo, sopra la torre di Thanedd.

172

00:13:07 --> 00:13:10

Sono scesi a terra. Erano qui.

173

00:13:12 --> 00:13:14

Erano reali. Potenti.

174

00:13:14 --> 00:13:17

Che cosa vogliono?
Cosa pensi che significhi?

175

00:13:17 --> 00:13:21

La Caccia Selvaggia
è un presagio di guerra, signorina.

176

00:13:22 --> 00:13:26

Non avevano mai cavalcato tra di noi.
Questa volta è diverso.

177

00:13:26 --> 00:13:30

Umani contro mezzuomini. Nani contro elfi.

178

00:13:30 --> 00:13:33

Un vero massacro. Nessun sopravvissuto.

179

00:13:38 --> 00:13:42

Anche se forse è meglio
lasciare queste cose agli indovini.

180

00:13:45 --> 00:13:46

Sembra tutto tranquillo.

181

00:13:49 --> 00:13:52

Non ci credo, cazzo!

182

00:13:53 --> 00:13:54
Quello chi è, Ranuncolo?

183

00:14:03 --> 00:14:04
Caspita, è stato proprio...

184

00:14:07 --> 00:14:09
carino. Che bello rivederti, Valdo Marx.

185

00:14:09 --> 00:14:11
- Salve, Ranello.
- Ranuncolo.

186

00:14:11 --> 00:14:13
- Che piacere.
- Già.

187

00:14:13 --> 00:14:18
Che piacere, signor Marx!
Io e mia moglie siamo vostri ammiratori!

188

00:14:18 --> 00:14:20
Il piacere è tutto mio, signore.

189

00:14:20 --> 00:14:24
La mia compagnia ha fretta.
Quanto per la traversata?

190

00:14:24 --> 00:14:26
Per voi... facciamo a metà prezzo!

191

00:14:26 --> 00:14:29
A metà... Mi prendi in giro, cazzo?

192

00:14:33 --> 00:14:35
Ora sì che ci si diverte.

193
00:14:35 --> 00:14:36
Fa' la brava.

194
00:14:42 --> 00:14:47
Comprendiamo l'urgenza di questo conclave,
nonché la posta in gioco per tutti noi.

195
00:14:47 --> 00:14:51
Il Consiglio creerà un portale sicuro
per portarti in Redania.

196
00:14:51 --> 00:14:56
Se il mago ribelle ti sta cercando,
questo nasconderà ogni tua traccia.

197
00:14:57 --> 00:15:01
Perché credi che sia un lui?
Anche le donne sanno fare le stronze.

198
00:15:04 --> 00:15:06
A che gioco stai giocando?

199
00:15:09 --> 00:15:11
A parte aiutare la tua organizzazione

200
00:15:11 --> 00:15:15
a riottenere una parvenza di controllo
prima che Nilfgaard distrugga tutto?

201
00:15:16 --> 00:15:19
Tissaia ti proteggerà sempre.

202
00:15:20 --> 00:15:23
Ed è sempre lei

a rimediare ai disastri che combini.

203

00:15:25 --> 00:15:26

Non voglio che soffra ancora.

204

00:15:28 --> 00:15:30

Quindi, se hai un secondo fine,

205

00:15:31 --> 00:15:34

se hai intenzione di usarla
e abbandonarla di nuovo,

206

00:15:35 --> 00:15:36

dimmi subito.

207

00:15:42 --> 00:15:43

Non ho segreti.

208

00:15:46 --> 00:15:47

Non potrei, comunque.

209

00:15:49 --> 00:15:51

Lei mi conosce nel profondo.

210

00:15:54 --> 00:15:55

E io conosco lei.

211

00:15:57 --> 00:16:00

È più gentile.

Più disposta a fidarsi degli altri.

212

00:16:01 --> 00:16:02

Più aperta.

213

00:16:06 --> 00:16:10

Per quel che vale,

stare insieme a te sembra farle bene.

214

00:16:17 --> 00:16:19

La tua gentilezza è...

215

00:16:20 --> 00:16:21

inquietante.

216

00:16:24 --> 00:16:27

La processione è iniziata
e il portale ti aspetta.

217

00:16:27 --> 00:16:28

Andiamo.

218

00:16:49 --> 00:16:51

Arriverò a destinazione fra tre giorni.

219

00:16:51 --> 00:16:55

Facciamo due.

C'è in ballo il destino del Continente.

220

00:16:55 --> 00:16:59

- Memorizzato tutto?

- Ho la testa d'oro e il culo di ferro.

221

00:16:59 --> 00:17:00

Dimostralo cavalcando.

222

00:17:04 --> 00:17:06

Ho consultato le nostre spie.

223

00:17:06 --> 00:17:09

Rience è un mistero anche a Nilfgaard.

224

00:17:10 --> 00:17:13

Tutte le comunicazioni
passano dalla donna senza voce.

225

00:17:13 --> 00:17:14
Paradossale.

226

00:17:17 --> 00:17:20
Sembri nervosa. Temi che ci sbagliamo?

227

00:17:21 --> 00:17:23
No, le informazioni sono corrette.

228

00:17:23 --> 00:17:24
Quindi è personale?

229

00:17:26 --> 00:17:28
È che voglio risposte certe

230

00:17:28 --> 00:17:33
prima di andare dalla Confraternita
e iniziare a lanciare accuse.

231

00:17:33 --> 00:17:34
Qui come va?

232

00:17:35 --> 00:17:39
L'afflusso di condoglianze per la regina
gioca a nostro favore.

233

00:17:39 --> 00:17:41
Perfino re Demawend vuole un'alleanza.

234

00:17:42 --> 00:17:45
Presto tutti i Regni Settentrionali
combatteranno per noi.

235

00:17:46 --> 00:17:47
Ottimo lavoro.

236
00:18:00 --> 00:18:01
Laggiù.

237
00:18:05 --> 00:18:07
La grandezza e la frequenza
delle increspature

238
00:18:08 --> 00:18:10
fanno pensare a un'aeshna.

239
00:18:12 --> 00:18:15
La pelle dell'aeshna è ruvida
e coperta di spine,

240
00:18:15 --> 00:18:18
difficile da penetrare
tranne in un punto in cima alla testa.

241
00:18:20 --> 00:18:24
Se la attirassimo fuori
potremmo colpirla dall'alto

242
00:18:24 --> 00:18:28
senza danneggiare il traghettto
e i suoi passeggeri.

243
00:18:29 --> 00:18:30
Giusto?

244
00:18:31 --> 00:18:31
Giusto.

245
00:18:36 --> 00:18:38
Vorrai sapere cosa ci faccio qui.

246

00:18:38 --> 00:18:40
Proprio per niente, Valdo.

247

00:18:40 --> 00:18:43
Suoneremo a un evento molto esclusivo.

248

00:18:43 --> 00:18:45
La festa del secolo.

249

00:18:45 --> 00:18:46
Gente che conta davvero.

250

00:18:47 --> 00:18:51
La strega Sabrina Glevissig
me l'ha chiesto personalmente.

251

00:18:52 --> 00:18:56
Adora entrambi i miei strumenti,
se capisci cosa intendo.

252

00:18:56 --> 00:18:57
Spero adori anche la sifilide.

253

00:18:58 --> 00:19:02
Se solo avessi uno di questi,
potresti unirti a me.

254

00:19:02 --> 00:19:03
Che dispiacere.

255

00:19:03 --> 00:19:07
Il dispiacere è tutto tuo, Valdo.

256

00:19:07 --> 00:19:12
Mi è stato affidato

un incarico molto importante,

257

00:19:12 --> 00:19:15

la cui posta in gioco è altissima,

258

00:19:15 --> 00:19:18

su richiesta personale
di Yennefer di Vengerberg.

259

00:19:18 --> 00:19:21

È ben più famosa della tua strega.
Ha incendiato Sodden.

260

00:19:23 --> 00:19:26

Niente paura. Abbiamo un witcher a bordo.

261

00:19:26 --> 00:19:29

Paura?

Una volgare carogna che non conosco.

262

00:19:30 --> 00:19:33

Tutto bene, Ranacchio?
Ti serve un cambio di calzoni?

263

00:19:36 --> 00:19:39

Parliamo dei tuoi problemi con la magia.

264

00:19:40 --> 00:19:44

Preferirei sentire quanto sei orgoglioso
delle mie abilità di witcher.

265

00:19:45 --> 00:19:45

Che peccato.

266

00:19:51 --> 00:19:54

Pensavo che, imparando a usare la magia,

267

00:19:56 --> 00:19:57
sarei stata un capo migliore.

268

00:19:58 --> 00:20:01
Ma forse mia nonna aveva ragione.

269

00:20:01 --> 00:20:04
Forse è meglio
governare solamente con l'acciaio.

270

00:20:09 --> 00:20:14
Noi witcher accettiamo denaro da chiunque,
indipendentemente dalla provenienza.

271

00:20:15 --> 00:20:19
Le nazioni sono linee invisibili
a cui viene attribuito un significato.

272

00:20:21 --> 00:20:26
Una vita, invece...
Una vita ha un significato reale.

273

00:20:26 --> 00:20:29
È pelle calda, un cuore che batte.

274

00:20:31 --> 00:20:34
Va spenta solo in caso di emergenza.

275

00:20:37 --> 00:20:39
La virtù può trasformarsi in furia.

276

00:20:40 --> 00:20:43
La giustizia
può trasformarsi in disprezzo.

277

00:20:45 --> 00:20:47

Se vuoi essere una regina,

278

00:20:49 --> 00:20:50
sii una regina.

279

00:20:58 --> 00:21:00
Credo che te la caverai benissimo.

280

00:21:11 --> 00:21:13
Oggi siamo qui riuniti

281

00:21:14 --> 00:21:17
per onorare la memoria
della mia amata regina, Hedwig.

282

00:21:19 --> 00:21:23
Per molti, la regina Hedwig
era una figura severa e distante.

283

00:21:24 --> 00:21:28
Ma io sapevo che il suo titolo
era grande quanto il suo cuore.

284

00:21:28 --> 00:21:29
Devo parlarti.

285

00:21:29 --> 00:21:32
- Adesso?
- Sebbene sterile come il Korath...

286

00:21:32 --> 00:21:36
- Mi hai lasciata entrare senza problemi.
- ...come una madre per me.

287

00:21:37 --> 00:21:41
Mi aspettavo che Tissaia
mandasse qualcun altro.

288

00:21:42 --> 00:21:45
Altrimenti avrei reso ignifuga la sala.

289

00:21:46 --> 00:21:47
Quindi sai del conclave.

290

00:21:47 --> 00:21:51
Siamo i servizi segreti.
Sappiamo cos'hai mangiato a colazione.

291

00:21:51 --> 00:21:55
So che non sei in buoni rapporti
con la Confraternita.

292

00:21:55 --> 00:22:00
Ma di certo la Redania capirà
la gravità della situazione.

293

00:22:00 --> 00:22:03
Il bisogno di essere uniti contro Emhyr.

294

00:22:04 --> 00:22:06
Come va la caccia a Rience?

295

00:22:08 --> 00:22:11
Bel discorso.
Scopri le tue carte e lo farò anch'io.

296

00:22:12 --> 00:22:13
Ma non parliamo più di lui.

297

00:22:13 --> 00:22:14
Per ora,

298

00:22:14 --> 00:22:18

invoco vendetta
contro quei farabutti nilfgaardiani!

299

00:22:19 --> 00:22:21
Marceremo in battaglia,

300

00:22:22 --> 00:22:25
guidati dal ricordo
del ferreo volto della mia regina...

301

00:22:27 --> 00:22:28
A iniziare da oggi!

302

00:22:28 --> 00:22:29
Immediatamente!

303

00:22:29 --> 00:22:31
Andate a prepararvi!

304

00:22:32 --> 00:22:34
Nelle vostre case!

305

00:22:41 --> 00:22:42
La maga elfa traditrice.

306

00:22:42 --> 00:22:45
Se ne stava giusto andando, Altezza.

307

00:22:45 --> 00:22:49
Sono qui per porgervi
le mie più sentite condoglianze, Maestà.

308

00:22:50 --> 00:22:53
E assicurarvi che quell'incidente
è stato un errore.

309

00:22:55 --> 00:22:57
Servire la nobiltà
è lo scopo di ogni mago.

310
00:23:01 --> 00:23:05
Vorrei inoltre invitare Filippa
a partecipare al conclave dei maghi.

311
00:23:05 --> 00:23:08
Invito che lei non intende accettare.

312
00:23:10 --> 00:23:14
In tempi come questi,
ai monarchi serve una protezione maggiore.

313
00:23:14 --> 00:23:16
La Confraternita può darvela.

314
00:23:16 --> 00:23:20
- Non serve, signore.
- Guardate la vostra povera moglie.

315
00:23:20 --> 00:23:22
Insisto che Filippa partecipi.

316
00:23:24 --> 00:23:25
E anche Dijkstra.

317
00:23:26 --> 00:23:29
E Radowid.
Non accetterò un no come risposta.

318
00:24:06 --> 00:24:11
Non voglio in alcun modo insinuare
che accetto questo particolare cammino,

319
00:24:12 --> 00:24:14

ma cosa farai, se andrò ad Aretuza?

320

00:24:16 --> 00:24:17
Cercherai Rience?

321

00:24:18 --> 00:24:22
- C'è ben altro, dietro.
- È per ciò che hai visto nel castello?

322

00:24:24 --> 00:24:26
Sai che puoi fidarti di me.

323

00:24:27 --> 00:24:30
Sto ancora cercando di capirci qualcosa.

324

00:24:30 --> 00:24:31
Un, due, tre.

325

00:24:35 --> 00:24:37
Una fattura lanciata
Su quella sfacciata

326

00:24:37 --> 00:24:40
Coi suoi modi da sfrontata

327

00:24:40 --> 00:24:42
- Solo crucci mi ha portato
- Ma che...

328

00:24:44 --> 00:24:45
Fai sul serio?

329

00:24:46 --> 00:24:50
Maleficio tonante sul mio ex amante
Un vero furfante

330

00:24:50 --> 00:24:53
Che solo angoscia mi ha provocato

331
00:24:57 --> 00:24:59
Scalogna su quella carogna

332
00:24:59 --> 00:25:01
Che or mi ripugna

333
00:25:01 --> 00:25:04
E solo tristezza mi ha causato

334
00:25:04 --> 00:25:07
Tutto ciò che desidero

335
00:25:07 --> 00:25:10
È un incantesimo d'amore

336
00:25:10 --> 00:25:13
Che con il suo fervore

337
00:25:13 --> 00:25:16
- Guarisca il mio cuore
- Vi spiace smetterla?

338
00:25:16 --> 00:25:20
- Disturberete l'aeshna.
- Un infuso magico che...

339
00:25:20 --> 00:25:22
Chiudete il becco!

340
00:25:23 --> 00:25:25
Disturberete l'aeshna.

341
00:25:25 --> 00:25:28

È questo il punto.
Come fai a sapere che è un'aeshna?

342

00:25:28 --> 00:25:31
Ho sentito una canzone su di loro.
Non sanno nuotare.

343

00:25:33 --> 00:25:37
Lo sapremo quando la troveremo.
Meglio tenersi stretti i nemici.

344

00:25:37 --> 00:25:41
Di quello non ne so nulla.
Sono amato da tutti e non ho nemici.

345

00:25:43 --> 00:25:44
Boris!

346

00:25:44 --> 00:25:45
Spade!

347

00:26:31 --> 00:26:33
Ciri, la spada!

348

00:27:34 --> 00:27:37
Pensavo avesse le branchie,
come gli zeugl.

349

00:27:37 --> 00:27:39
Ora lo sai.

350

00:27:40 --> 00:27:42
La tua spada è più bilanciata.

351

00:27:42 --> 00:27:44
È una spada migliore.

352

00:27:46 --> 00:27:51
La caccia ai mostri non è mai facile,
ma tu sei riuscita ad adattarti.

353

00:27:52 --> 00:27:53
Sono fiero di te, Ciri.

354

00:27:56 --> 00:27:58
Ora troviamo Yennefer.

355

00:28:14 --> 00:28:15
Yennefer.

356

00:28:17 --> 00:28:18
Geralt.

357

00:28:18 --> 00:28:19
Dove siamo?

358

00:28:19 --> 00:28:24
- Dov'è Ciri? Non abbiamo molto tempo.
- Credevo fosse con te.

359

00:28:25 --> 00:28:26
Cos'è successo?

360

00:28:28 --> 00:28:29
Cosa c'è che non va?

361

00:29:05 --> 00:29:06
Cos'è stato?

362

00:29:09 --> 00:29:10
Yen!

363

00:29:11 --> 00:29:15
- Stai bene?
- Il portale era corrotto.

364
00:29:15 --> 00:29:17
Come se fosse stato intercettato.

365
00:29:17 --> 00:29:18
Non esageriamo.

366
00:29:19 --> 00:29:22
Tor Lara emette strane frequenze,
ultimamente. Chissà perché, poi.

367
00:29:23 --> 00:29:25
No, sono stata aggredita.

368
00:29:25 --> 00:29:26
Da un'illusione.

369
00:29:27 --> 00:29:29
C'erano rovine di stellacite e...

370
00:29:30 --> 00:29:31
un mare nero.

371
00:29:32 --> 00:29:34
- Devo parlare con Tissaia.
- No.

372
00:29:35 --> 00:29:38
Sta succedendo qualcosa di sinistro.

373
00:29:38 --> 00:29:41
So che vuoi che questo conclave ci unisca,

374

00:29:42 --> 00:29:44
ma non puoi fidarti di tutti, qui.

375
00:29:46 --> 00:29:47
Non è sempre così?

376
00:29:56 --> 00:29:57
Lasciami fare.

377
00:30:06 --> 00:30:07
Yen.

378
00:30:08 --> 00:30:09
Portare qui Ciri

379
00:30:11 --> 00:30:12
è una pessima idea.

380
00:30:13 --> 00:30:16
Ma il potere di Ciri
non è buono o cattivo.

381
00:30:17 --> 00:30:20
- Plasmerà da sé il suo destino.
- Non intendevo questo.

382
00:30:22 --> 00:30:23
È per il suo sangue.

383
00:30:24 --> 00:30:25
Sì, è in parte elfa.

384
00:30:26 --> 00:30:27
Anch'io.

385
00:30:27 --> 00:30:29

E sai quand'ero più pericolosa?

386

00:30:30 --> 00:30:34

Quand'ero disperata,
impotente, sola al mondo.

387

00:30:35 --> 00:30:39

Questo a lei non succederà.
Non finché ci sarò io.

388

00:30:51 --> 00:30:52

Stellacite...

389

00:30:59 --> 00:31:00

Sai, non è troppo tardi.

390

00:31:01 --> 00:31:06

Potremmo andare da qualche parte.
Vivere della terra, uccidere mostri.

391

00:31:07 --> 00:31:08

Ciri...

392

00:31:12 --> 00:31:16

Nel castello c'erano ragazze
coinvolte in un terribile esperimento.

393

00:31:17 --> 00:31:21

I loro corpi erano stati sciolti
in un mucchio di carne, vene e sangue.

394

00:31:24 --> 00:31:25

Solo una è sopravvissuta.

395

00:31:27 --> 00:31:28

Si chiama Teryn.

396

00:31:30 --> 00:31:32
Ed è convinta di essere te.

397

00:31:34 --> 00:31:35
Che vuoi dire?

398

00:31:35 --> 00:31:38
Hanno impiantato i tuoi ricordi

399

00:31:38 --> 00:31:40
nella sua mente.

400

00:31:41 --> 00:31:45
Chiunque tenga le redini di Rience,
vuole manipolarti.

401

00:31:45 --> 00:31:49
E sta usando quelle donne come cavie.

402

00:31:51 --> 00:31:54
Vorrei tanto tornare
a una vita normale, ma...

403

00:31:54 --> 00:31:58
Dobbiamo impedire
che altre donne soffrano.

404

00:31:59 --> 00:32:01
E trovare il mago responsabile.

405

00:32:06 --> 00:32:08
Per questo andremo ad Aretuza.

406

00:32:45 --> 00:32:47
Non sono morta!

407
00:32:50 --> 00:32:52
Forse dovremmo continuare altrove.

408
00:32:53 --> 00:32:53
No.

409
00:32:55 --> 00:32:56
Sto bene così.

410
00:33:00 --> 00:33:02
Gregor, sono a secco.

411
00:33:02 --> 00:33:04
Non arriverà birra per due settimane?

412
00:33:04 --> 00:33:06
Ho detto che ho sete.

413
00:33:06 --> 00:33:08
Come cazzo facciamo senza birra?

414
00:33:08 --> 00:33:10
L'hanno comprata tutta ad Aretuza.

415
00:33:11 --> 00:33:13
Ci saranno tutti i maghi.
Sai quanto bevono.

416
00:33:14 --> 00:33:15
Lo so benissimo.

417
00:33:15 --> 00:33:16
Ebbene,

418
00:33:17 --> 00:33:19

almeno non sono una maga.

419

00:33:19 --> 00:33:21
E questo non è che l'inizio.

420

00:33:21 --> 00:33:23
Le strade non sono sicure.

421

00:33:23 --> 00:33:26
Delle barche sono scomparse
sulla costa occidentale.

422

00:33:26 --> 00:33:28
- La guerra è nell'aria.
- Barche?

423

00:33:29 --> 00:33:31
Chi è che continua a riempirli di fiori?

424

00:33:35 --> 00:33:36
Questo ti farà tacere?

425

00:33:37 --> 00:33:38
Vedremo.

426

00:33:39 --> 00:33:41
Mentre lui mi parla di queste barche.

427

00:33:43 --> 00:33:45
- ...trauma cranico.
- E quella guardia?

428

00:33:46 --> 00:33:48
Boris, era la nota sbagliata.

429

00:33:48 --> 00:33:51

Sono arrivati gli intrepidi esploratori.

430

00:33:52 --> 00:33:54
Sembra reucci da un'avventura.

431

00:33:57 --> 00:33:59
Puzzate terribilmente.

432

00:34:00 --> 00:34:02
Che ti è successo, Yen?

433

00:34:03 --> 00:34:05
Stai bene?

434

00:34:05 --> 00:34:08
Sto bene. Ti spiego tutto dopo.

435

00:34:08 --> 00:34:11
Sì, abbiamo alcune cose di cui discutere.

436

00:34:11 --> 00:34:12
Salve, strega.

437

00:34:12 --> 00:34:15
So che non avevi il coraggio
di invitare un bardo famoso come me

438

00:34:16 --> 00:34:18
a esibirsi al conclave,

439

00:34:18 --> 00:34:21
ma volevo dirti
che sono lieto di svolgere l'altro,

440

00:34:21 --> 00:34:25
importantissimo incarico

che mi hai assegnato.

441

00:34:26 --> 00:34:29

Eccellente. Stasera ti occuperai di Ciri.

442

00:34:30 --> 00:34:32

- Cosa?

- Stavo solo improvvisando.

443

00:34:34 --> 00:34:37

Non sarei dovuta fuggire via. Mi dispiace.

444

00:34:39 --> 00:34:43

Non avrei dovuto dartene motivo.
Dispiace anche a me.

445

00:34:43 --> 00:34:45

Non facciamolo mai più.

446

00:34:55 --> 00:34:57

Ranuncolo, se non ti dispiace...

447

00:35:00 --> 00:35:02

Sì, certo. Forza, piccola.

448

00:35:02 --> 00:35:06

Perché non mi racconti
di come hai ucciso il mostro marino

449

00:35:06 --> 00:35:11

tutto da sola,
mentre Geralt si girava i pollici?

450

00:35:17 --> 00:35:20

"Che diavolo ti dice il cervello?
Uccidere mostri!"

451

00:35:21 --> 00:35:25

- Non sta dicendo così.
- È questo il ruolo della poesia, Ciri.

452

00:35:26 --> 00:35:28

Dire ciò che la gente non riesce a dire.

453

00:35:30 --> 00:35:34

"L'hai data in pasto a quelle streghe.
Mi fidavo di te."

454

00:35:35 --> 00:35:39

- Ti inventi tutto di sana pianta.
- Anche questo è il ruolo della poesia.

455

00:35:40 --> 00:35:42

"Almeno era in incognito!"

456

00:35:42 --> 00:35:46

Invece di menare fendenti
mentre dovrebbe passare inosservata."

457

00:35:48 --> 00:35:53

"Buffo, chissà da chi avrà imparato
a disdegnare in tal modo l'autorità?"

458

00:35:53 --> 00:35:57

- Brava! "Sei davvero incredibile."
- "E tu deliri!"

459

00:36:02 --> 00:36:05

"Ti perdono
per tutte le tue sciocchezze e idiozie.

460

00:36:06 --> 00:36:11

Per la tua mancanza di fede e speranza.
La tua ostinazione. La tua caparbia.

461

00:36:12 --> 00:36:15
Per i musci lunghi e i malumori,
che trovo indegni."

462

00:36:16 --> 00:36:19
"E io ti perdono
per essere una strega subdola

463

00:36:20 --> 00:36:21
che raramente ascolta

464

00:36:21 --> 00:36:24
e ancor più raramente
ammette di sbagliare.

465

00:36:24 --> 00:36:29
Che è testarda, presuntuosa
e si crede superiore agli altri.

466

00:36:31 --> 00:36:32
Non facciamolo mai più."

467

00:36:34 --> 00:36:35
"Oh, sì, fammi tua."

468

00:36:35 --> 00:36:38
"Fai quella cosa che mi piace
con la lingua."

469

00:36:38 --> 00:36:39
"Questa?"

470

00:36:39 --> 00:36:42
"Sì, brava. C'è un unicorno qui vicino?"

471

00:36:49 --> 00:36:50
Forza, pervertita.

472

00:37:09 --> 00:37:10
Cedi il malloppo.

473

00:37:16 --> 00:37:20
Oh, ma dai! Finisce sempre così.

474

00:37:20 --> 00:37:23
Ehi, aspetta.
Credevo giocassimo per divertirci.

475

00:37:24 --> 00:37:27
Infatti mi diverto
a prenderti tutti i soldi.

476

00:37:27 --> 00:37:28
Sì, ci credo.

477

00:37:36 --> 00:37:39
Mi spiace che tu debba stare qui
invece che alla festa.

478

00:37:39 --> 00:37:40
A me no.

479

00:37:42 --> 00:37:46
Il gorgheggio stonato di Valdo
mi farebbe sanguinare le orecchie.

480

00:37:46 --> 00:37:49
E poi sto meglio qui.

481

00:37:50 --> 00:37:52
A fare il bambinaio.

482
00:37:53 --> 00:37:54
Ehi.

483
00:37:56 --> 00:37:57
Non fare così.

484
00:37:59 --> 00:38:02
Non devi dimostrare a nessuno
cosa diventerai in futuro.

485
00:38:05 --> 00:38:07
Vuoi sapere cosa penso?

486
00:38:09 --> 00:38:10
Che vai già benissimo così.

487
00:38:13 --> 00:38:15
Non eri mai stato così carino con me.

488
00:38:17 --> 00:38:19
Fa parte del mio fascino.

489
00:38:20 --> 00:38:22
Aspetta la prossima mano.

490
00:38:22 --> 00:38:25
Pulirò il pavimento
con il tuo regal sedere, signorina.

491
00:38:33 --> 00:38:34
Sono stanca.

492
00:38:34 --> 00:38:35
Va bene.

493

00:38:47 --> 00:38:50
Perché se ciò che vuoi è il paradiso

494
00:38:52 --> 00:38:54
Una vita con il tuo vero amore

495
00:38:56 --> 00:38:59
Non esser più indeciso

496
00:39:02 --> 00:39:07
E fai un piccolo sacrificio

497
00:39:48 --> 00:39:50
Se c'è qualcuno,

498
00:39:50 --> 00:39:54
ti informo che sono armato.

499
00:39:58 --> 00:40:00
Ho provato a bussare. Non ha funzionato.

500
00:40:01 --> 00:40:03
Cosa ci fate qui?

501
00:40:03 --> 00:40:07
Sono venuto per il conclave,
insieme a Filippa e Dijkstra.

502
00:40:07 --> 00:40:10
Perché sono tutti invitati tranne me?

503
00:40:10 --> 00:40:15
Dijkstra mi vuole fuori dai piedi.
Filippa vuole che ti attiri fuori.

504
00:40:15 --> 00:40:17

- Vuole informazioni.
- E voi cosa volete?

505

00:40:23 --> 00:40:25

L'unica cosa buona di tutto questo sei tu.

506

00:40:29 --> 00:40:32

Ho seminato la mia scorta.
Non sei in pericolo, giuro.

507

00:40:32 --> 00:40:37

Quel campo di forza che vi ha respinto
durerà fino all'alba.

508

00:40:37 --> 00:40:40

- Che ci provino.
- Ho paura, Ranuncolo.

509

00:40:42 --> 00:40:45

Il solo dirlo
dimostra quanto siete coraggioso.

510

00:40:45 --> 00:40:49

Ecco. È questo che ti rende speciale.

511

00:40:50 --> 00:40:52

Non solo capisci le persone.

512

00:40:53 --> 00:40:55

Vedi il meglio in loro.

513

00:40:59 --> 00:40:59

Posso?

514

00:41:04 --> 00:41:06

Sì, va bene.

515

00:41:23 --> 00:41:26

Le tue parole mi lasciano infreddolito

516

00:41:28 --> 00:41:31

I tuoi occhi bruciano di passione

517

00:41:32 --> 00:41:36

Mi dicono "Dai, gioca pulito"

518

00:41:38 --> 00:41:40

Ma io non intendo usare le buone

519

00:41:46 --> 00:41:47

È la mia canzone.

520

00:41:52 --> 00:41:54

Non sono bravo a suonare. Avevo un...

521

00:42:03 --> 00:42:05

Forse possiamo lavorarci su.

522

00:42:11 --> 00:42:12

Non puoi entrare, mi dispiace.

523

00:42:15 --> 00:42:17

Allora restiamo qui.

524

00:42:22 --> 00:42:24

Arrivano!

525

00:42:31 --> 00:42:33

- Siete venuti a uccidermi?

- No.

526

00:42:34 --> 00:42:39

Al contrario.
Ti offriamo un dono per la tua obbedienza.

527

00:42:39 --> 00:42:41
Provviste e armi.

528

00:42:42 --> 00:42:44
- E Gallatin?
- Ha tentato di rovesciarti.

529

00:42:44 --> 00:42:47
Ed è fuggito
quando la Fiamma Bianca ha scelto te.

530

00:42:47 --> 00:42:50
Bugiardo. Gallatin non lo farebbe mai.

531

00:42:51 --> 00:42:54
Emhyr vuole
che troviate Cirilla di Cintra.

532

00:42:57 --> 00:43:01
- Chi è lei per te?
- Colei di cui parla la profezia.

533

00:43:02 --> 00:43:03
Hen Ichaer.

534

00:43:04 --> 00:43:07
La salvatrice
che condurrà gli elfi alla loro patria.

535

00:43:07 --> 00:43:09
E per te?

536

00:43:09 --> 00:43:13
È una principessa

che merita di tornare a casa.

537

00:43:15 --> 00:43:17

Possiamo ottenere ciò che vogliamo.

538

00:43:18 --> 00:43:20

Ma dovremo collaborare.

539

00:43:21 --> 00:43:22

Vuole usarti.

540

00:43:23 --> 00:43:26

Fanno sempre così. Non ci si può fidare.

541

00:43:27 --> 00:43:28

E Fringilla?

542

00:43:29 --> 00:43:31

Anche lei è fuggita?

543

00:43:34 --> 00:43:36

Sembra che capiti a tutti i tuoi alleati.

544

00:43:38 --> 00:43:39

Perché dovrei fidarmi?

545

00:43:43 --> 00:43:45

Perché non hai altra scelta.

546

00:43:47 --> 00:43:51

La tua gente ha perso abbastanza.
Non devono perdere anche te.

547

00:44:01 --> 00:44:04

Ecco la nostra prima missione
in qualità di alleati.

548

00:44:12 --> 00:44:13
Insieme.

549

00:44:14 --> 00:44:15
Per la Fiamma Bianca.

550

00:44:18 --> 00:44:19
Per la Fiamma Bianca.

551

00:44:35 --> 00:44:40
Porto un messaggio ufficiale
alla marina di Redania.

552

00:44:40 --> 00:44:46
Per ordine di Sigismund Dijkstra.
Occorrono rinforzi ad Aretuza all'alba.

553

00:44:47 --> 00:44:51
Occorrono rinforzi ad Aretuza all'alba.

554

00:44:52 --> 00:44:53
Occorrono rinforzi...

555

00:45:07 --> 00:45:10
Non sapevo di queste gallerie.

556

00:45:10 --> 00:45:15
Gli elfi hanno passaggi segreti ovunque.
E non uscivi di nascosto abbastanza.

557

00:45:15 --> 00:45:18
No. Io sto in superficie,
come la gente normale.

558

00:45:18 --> 00:45:20

- Volevi discrezione.
- È per Yennefer.

559

00:45:21 --> 00:45:25
- È stata aggredita nel portale.
- Aggredita? Sta bene?

560

00:45:25 --> 00:45:27
Sì. Ma le novizie no.

561

00:45:28 --> 00:45:32
Ci preoccupiamo di quel mago ribelle,
ma il nemico è qui, Istredd, tra di noi.

562

00:45:32 --> 00:45:35
La persona che ha preso
il Libro dei Monoliti.

563

00:45:36 --> 00:45:40
Possiamo scoprire chi è.
Yen aveva della polvere di stellacite.

564

00:45:41 --> 00:45:45
Sarà anche sul tuo libro.
Ci serve un incantesimo di localizzazione.

565

00:45:45 --> 00:45:46
Dammi la mano.

566

00:45:52 --> 00:45:53
Ripeti dopo di me.

567

00:45:56 --> 00:45:59
[Lingua Antica]

568

00:46:16 --> 00:46:18
- Cazzo.

- Oh, merda.

569

00:46:18 --> 00:46:20

- Hai visto?

- Sì.

570

00:46:23 --> 00:46:25

L'illusione aveva le tue sembianze.

571

00:46:26 --> 00:46:28

Ma era morta dentro. Voleva uccidermi.

572

00:46:28 --> 00:46:30

Direi che ci è mancato poco.

573

00:46:30 --> 00:46:32

Non avrebbe potuto. L'ho annientata.

574

00:46:36 --> 00:46:39

È tutto collegato, vero?
Quello che sta succedendo.

575

00:46:40 --> 00:46:42

Il padrone di Rience è qui.

576

00:46:43 --> 00:46:46

Sa che siamo vicini a stanarlo.

577

00:46:48 --> 00:46:49

Chi usa le illusioni?

578

00:46:49 --> 00:46:50

E mi odia.

579

00:46:50 --> 00:46:53

E ama sperimentare sulle giovani donne.

580

00:46:58 --> 00:46:59
Stregobor.

581

00:47:00 --> 00:47:03
Dobbiamo stare attenti.
È la nostra parola contro la sua.

582

00:47:03 --> 00:47:06
Non potrà parlare, perché lo ucciderò.

583

00:47:06 --> 00:47:09
Geralt, se attacchiamo per primi
senza prove concrete,

584

00:47:09 --> 00:47:13
alimenteremo solo la sfiducia
tra i maghi e i regni del Nord.

585

00:47:14 --> 00:47:15
E le divisioni.

586

00:47:15 --> 00:47:18
E consegneremo il Continente a Nilfgaard.

587

00:47:19 --> 00:47:23
Se è stato Stregobor,
è un traditore della Confraternita.

588

00:47:23 --> 00:47:25
Gli faranno cose molto peggiori di te.

589

00:47:26 --> 00:47:28
Vuoi che mi metta a fare politica?

590

00:47:28 --> 00:47:32

Ti chiedo solo di stare al gioco.
Che tutto sia rivelato al conclave.

591

00:47:32 --> 00:47:34
Non farà del male a Ciri.

592

00:47:35 --> 00:47:36
Te lo prometto.

593

00:47:37 --> 00:47:39
Ho lanciato un incantesimo sulla baita.

594

00:47:41 --> 00:47:42
Sarà al sicuro fino a domani.

595

00:47:44 --> 00:47:46
E io ho te.

596

00:47:48 --> 00:47:49
Il vero te.

597

00:47:50 --> 00:47:51
In carne e ossa.

598

00:47:54 --> 00:47:55
Non può farci del male.

599

00:48:23 --> 00:48:25
Ne sei sicura?

600

00:48:27 --> 00:48:29
Otteniamo risposte e poi interveniamo.

601

00:48:46 --> 00:48:48
Ne sei sicuro?

602

00:48:49 --> 00:48:50
Lo faremo insieme.

603

00:49:17 --> 00:49:20
- Ne sei sicura?
- Per niente.

604

00:49:23 --> 00:49:25
Non pensavo
di dovermi mettere in ghingheri.

605

00:49:25 --> 00:49:28
Mi dispiace.
Riesci a tollerare un leggero disagio?

606

00:49:32 --> 00:49:34
Lillà e uva spina.

607

00:49:35 --> 00:49:36
Questo lo posso tollerare.

608

00:49:38 --> 00:49:39
Ne sei sicuro?

609

00:49:40 --> 00:49:41
E tu?

610

00:50:17 --> 00:50:21
Le tue parole mi lasciano infreddolito

611

00:50:22 --> 00:50:27
I tuoi occhi bruciano di passione

612

00:50:28 --> 00:50:33
Mi dicono "Dai, gioca pulito"

613

00:50:33 --> 00:50:38

Ma io non intendo usare le buone

614

00:50:39 --> 00:50:42

Perché sprecare il fiato a parlare

615

00:50:42 --> 00:50:49

Quando le labbra sono fatte
Per cose straordinarie?

616

00:50:49 --> 00:50:53

Non è un capriccio
È un bisogno sepolto

617

00:50:53 --> 00:50:55

Che non dà alcun ascolto

618

00:50:55 --> 00:51:00

A ciò che dicono gli altri

619

00:51:02 --> 00:51:06

Le canzoni più belle sono fatte

620

00:51:07 --> 00:51:12

Di parole d'amore non dette

621

00:51:13 --> 00:51:17

Di quelle ne ho avute abbastanza

622

00:51:19 --> 00:51:23

Con te ho più che abbastanza

623

00:51:25 --> 00:51:31

Con te, sento d'essere abbastanza

624
00:51:33 --> 00:51:34
Sento d'essere

625
00:51:35 --> 00:51:42
Abbastanza

THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.